

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz teraz wysłuchaj, Boże nasz, modlitwy Twojego sługi i jego prośby o miłosierdzie i rozjaśnij swoje oblicze nad Twoją (doszczętnie) zniszczoną świątynią – ze względu na (siebie samego), Panie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz teraz wysłuchaj, Boże nasz, modlitwy Twojego sługi i jego prośby o miłosierdzie. Rozjaśnij swoje oblicze nad Twoją doszczętnie zniszczoną świątynią — ze względu na siebie samego, Panie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc wysłuchaj, nasz Boże, modlitwy twego sługi i jego błagań, a rozjaśnij swe oblicze nad swoją spustoszoną świątynią ze względu na Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz tedy wysłuchaj, o Boże nasz! modlitwę sługi twego i prośby jego, a oświeć oblicze twoje nad spustoszoną świątynią twoją, dla Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy wysłuchaj, Boże nasz, modlitwę sługi twego i prośby jego, a okaż oblicze twoje nad świątynią twoją, która spustoszona jest, dla ciebie samego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś, Boże nasz, wysłuchaj modlitwy Twojego sługi i jego błagań i rozjaśnij swe oblicze nad świątynią, która leży zniszczona - ze względu na Ciebie, Panie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz teraz wysłuchaj, o Boże nasz, modlitwy twojego sługi i jego błagania i rozjaśnij swoje oblicze nad twoją spustoszoną świątynią, ze względu na siebie samego, o Panie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz zaś, Boże nasz, wysłuchaj modlitwę Twojego sługi i jego błaganie. Rozjaśnij swoje oblicze nad Twoim zburzonym przybytkiem, Panie, przez wzgląd na siebie samego!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty, nasz Boże, wysłuchaj modlitwy swojego sługi i jego błagania. Przez wzgląd na siebie rozjaśnij swoje oblicze nad Twoją spustoszoną świątynią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz więc wysłuchaj, Boże nasz, modlitwy Twojego sługi i jego błagań i spraw, niech rozjaśni się Twoje oblicze nad leżącym w gruzach Twoim sanktuarium z powodu [gniewu] Pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер Господи Боже наш, вислухай молитву твого раба і його прохання і обяви твоє лице на твоє освячення задля твого опустілого (місця), Господи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz wysłuchaj, Boże, modlitwę Twojego sługi i jego prośby oraz rozświeć! Swoje oblicze nad spustoszoną Świątynią, z powodu naszego Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc, Boże nasz, wysłuchaj modlitwy swego sługi i jego błagań, spraw też, by oblicze twoje zajaśniało nad twym spustoszonym sanktuarium –

			przez wzgląd na JAHWE.
--	--	--	------------------------